

《竹取物語》

图书基本信息

书名：《竹取物語》

13位ISBN编号：9789570834376

10位ISBN编号：9570834374

出版时间：2009-7-15

出版社：聯經出版公司

页数：200

译者：賴振南

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《竹取物語》

內容概要

《竹取物語》故事生動，結構嚴謹，開創了新的文學形態「物語文學」。作品約成書於九世紀末，內容描述竹取翁在竹筒中發現一個三寸大女娃，三個月便迅速長成姿容光豔的姑娘，取名赫映耶姬。赫映耶姬的美貌吸引來公卿王侯甚至天皇的熱烈追婚，她運用智慧一一拒絕。最後於中秋夜，穿上天羽衣隨月宮天女回月宮，留下悲痛不已的竹取翁、驚嘆的天皇，及不死靈藥。作者將古典浪漫與寫實巧妙融合，細膩地描繪出赫映耶姬的內心糾葛，其敘事詩般的創作風格，已嶄新地展現出小說的生命力及魅力。

《竹取物語》

作者簡介

賴振南

台灣台南縣人，天主教輔仁大學國際教育長及日本語文學系教授。歷任輔大、靜宜、成大、東吳等校講師及副教授。曾任輔仁大學總務長及日文系主任。專攻日本古典、近現代文學及日本翻譯實務與理論。曾於許多國內外研討會及學術會議發表學術論文。代表性著作有《日本平安朝初期物語研究》(1995)、及《日本文學之種種相》(2004)。擔任輔大日文系主任期間(2001.8-2005.1)，致力於與日本姐妹校之間的學術交流合作和學生交換活動。現任國際教育長更積極推動全校國際化。

《竹取物語》

書籍目錄

日本王朝物語及物語之祖《竹取物語》概論

一、何謂日本的王朝

二、「物語」的定義

三、「物語」形成的外在因素及其內在特質

四、日本物語之祖《竹取物語》

五、《竹取物語》與「斑竹姑娘」

《竹取物語》中的「和歌」翻譯問題

一、前言

二、和歌翻譯上的問題

三、豐子愷譯與賴振南譯《竹取物語》的和歌比較

四、結論

《竹取物語》

赫映耶姬的出生與成長

王公貴族們的求婚過程

五項難題 佛祖的石鉢

蓬萊山的玉枝

火鼠皮衣

龍頸夜明珠

燕子的安產貝

天皇求婚

赫映耶姬昇天

富士之煙

參考文獻

版本及研究書籍

附錄：《斑竹姑娘》中日文版

《竹取物語》

精彩短评

- 1、小学的时候看过这个故事的小人书，正方形小小的那种，里面的画画得很美很精致。那个时候看的书长大了也不会忘记，后来搬家数次，那些小人书就丢光了，也包括这本，不过还能想起里面公主的样子，还有那对善良的老人家，真怀念
不知有没有人也看过
- 2、的确，翻译也烂
- 3、辉夜姬甚好。日本文字中一个永生的人物。
- 4、Iss，犬夜叉是高桥留美子的，不是清水玲子的
- 5、...打算再去看一遍
- 6、不太喜欢清水玲子
- 7、辉夜姬和追求者相互写的诗文却是很妙，想看看日语原文。。。
- 8、date 03.11.19

成于日本平安时代前期
“古典文学的母亲”
“物语始祖”

因为看了犬夜叉的剧场II镜中的梦幻城中
关于辉夜姬的故事才去看的
关于清水玲子的辉夜姬完全没看过

辉夜姬的五个求婚难题：
佛前的石钵
蓬莱的玉枝
火鼠裘
龙头上的珠子
燕子的子安贝

人物：赞岐造府占（竹取老人）/斋部秋田/（为辉夜姬取名的人）

五个求婚者：石竹皇子/车持皇子/右大臣阿部御主人/大纳言大伴御行/中纳言石上麻吕（所接难题与上对应）

竹取物语分十部分的故事：

- 一 辉夜姬的出生
- 二 求婚
- 三 佛前的石钵
- 四 蓬莱的玉枝
- 五 火鼠裘
- 六 龙头上的珠子
- 七 燕子的子安贝
- 八 出猎游幸
- 九 天的羽衣
- 十 富士轻烟

三 佛前的石钵中：

翻山渡海心血尽，取得石钵泪长流。（石竹皇子）
一点微光都不现，许是取自小仓山。（辉夜姬）
钵见美人光自灭，我今舍钵不舍君。（石竹皇子）

《竹取物語》

小仓山是大和国十都市的一个山名。“仓”字发音在日语中与“暗”字相同，因此这和歌很巧妙

在犬夜叉的剧场中是这样的，翻译的不同，有所出入：
一点微光都不见，大概取自小仓山。

我觉得应该把前者的现改成见就完美，毕竟是通假的关系，翻译过来也不能一杆子翻正了

四 蓬莱的玉枝中：

身经漫漫万里路，不得玉枝誓不还。（车持皇子）
常入野山伐新竹，平生未历此艰难。（竹取老人）
数年苦恋青衫湿，今日功成泪始干。（车持皇子）
花言巧语无羞耻，伪造玉枝欲骗谁！（辉夜姬）

犬夜叉中是这样的：

花言巧语真无耻，伪造玉枝欺骗谁！

五 火鼠裘中：

热恋情如火，不能烧些裘。经年夜袖湿，至今泪始收。（阿部御主人）
假裘不耐火，瞬间成灰烬。如此凡庸物，何劳费苦心！（辉夜姬）

犬夜叉身上穿的就是火鼠裘：

假裘经火炙，立刻化灰尘。似化凡庸物，何劳枉费心。

六 龙头上的珠子中：

原文中无和歌，犬夜叉中的为：
若得弓擒龙力，安能出箭不得玉。

七 燕子的子贝安中：

经年杳杳无信讯，想是贝儿未取成。（辉夜姬）
贝未取成诗取成，救命只须见芳颜。（中纳言石上麻吕）

犬夜叉中：

经年杳杳无音信，完是贝儿取不成。

八 出猎游幸中：

銮驾空归悉无限，只因姬君不肯来。（皇帝）
久居篷门茅舍间，不住金殿玉楼中。（辉夜姬）

九 富士轻烟中：

不得再见辉夜姬，何用不死亡灵药。（皇帝）

《竹取物語》

犬夜叉中：
不能再见辉夜姬，安用不死亡灵药。

另叉夜叉中提到的富士五湖：山中湖，河口湖，本西湖，西湖，精进湖；而富士山及不死山，因富士与不死日音同，故名（这也是皇帝扔不死药的地方）。

看完这样的传说，感觉上是在看一篇科幻小说。这是世界上流传最广的羽衣神话的日本版，我想所有的羽衣神话都可以解释成外星人降临地球的变体记载.....

9、我也是看了犬夜叉之后关注辉夜姬的。

不见之缘，悲泪满衣襟。

10、犬夜叉唯一一个看过的剧场版就是这个.呵呵.

后来嫌那个动画太长,不追了.

LZ看得好详细啊.无论是书还是动画.

看到羽衣传说,不由在想,岛田大神的羽衣传说杀人事件啥时候出版啊.

(想远了,呵呵.)

11、原来富士山是这么来的么...PS，导读很像是一篇论文...最后附上了中国的《斑竹姑娘》用于和《竹取物语》做比较，确实很相似呢...

12、我是在台北的诚品书店买的这本精装的有着淡绿色书衣的小书，丰子恺也是我一直喜爱的作者。他译的书应该有趣的。

对于辉夜姬考验求婚者的故事，那倒不新鲜，各国的民间故事多少有这样一类故事，爱情婚姻是永远的主题。只是最后辉夜姬要升天时，她天国的家人来接她时，请她穿上天的羽衣，令人印象深刻。她并不急于穿上，而是在办妥了一切后，才从容穿上羽衣，抛下人间的情爱而去。天的羽衣给出了一个浪漫果断稳妥的告别。

日本中古时代的文艺多少和佛教有点联系，怎么看着都带些禅意。最近看南师的金刚经说什么一书，又想起这天的羽衣，它使人瞬间放下一切，不住相，无论欢乐痛苦都不住相，就这么风吹竹面，雁过长空，毫不留痕。

天的羽衣之下，一边是爱慕美女的天皇和疼惜爱女的父母执著于心念烦恼不断，而另一边则是天人之不住相的洒脱。故事就这么结束在一个分离的情节上。人世间的事情就是如此，一念不息烦恼不断。

如果没有天的羽衣这一节尾声，这故事也许又是一个日本的格林童话。再说书的装帧实在太精致，很配合辉夜姬的故事。让人爱不释手。

13、哦，原来是讲了这么一个故事呀。还是觉得所附的《斑竹姑娘》好看。

14、故事谈不上好或者坏,在于读者对这个故事的兴趣.但是这整个系列,硬是要把不相干的插图拼在不相干的情节里,是一个很差劲的作法.虽然如此,还是为这个系列出了些不常见的故事赞一个吧.

15、对

实在讨厌那些无关的插图

还乱配字

《竹取物語》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com